

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 5352

[2006/204186]

**30 NOVEMBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2003 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission wallonne pour l'Energie**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment les articles 44, § 1<sup>er</sup>, 45, § 1<sup>er</sup>, et 46, § 1<sup>er</sup>, modifiés par le décret du 19 décembre 2002;

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment les articles 61 et 62;

Vu la proposition de la Commission wallonne pour l'Energie, CD-6j25-CWaPE-150bis, du 26 octobre 2006;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le règlement d'ordre intérieur annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2003 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission wallonne pour l'Energie est modifié comme suit :

1<sup>o</sup> le premier sous-titre de la section 2 est remplacé comme suit : "Directions et présidence";

2<sup>o</sup> l'article 2 est remplacé par ce qui suit :

« Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Les services de la CWaPE sont organisés en quatre directions et une présidence.

§ 2. Un administrateur "technique-électricité" est responsable de la direction du fonctionnement technique du marché de l'électricité chargée de l'approbation et du contrôle du règlement technique, du contrôle des tâches des gestionnaires de réseaux, de l'élaboration et du contrôle des plans d'adaptation, du contrôle des conditions d'éligibilités, du contrôle de l'indépendance des gestionnaires de réseaux.

§ 3. Un administrateur "obligations de service public" est responsable de la direction du contrôle des obligations de service public, tant en électricité qu'en gaz, et des mécanismes de promotion de l'électricité verte, de l'octroi des certificats verts et du contrôle des dispositions relatives à l'électricité verte.

§ 4. Un administrateur "administratif" est responsable de la direction administrative chargée de la gestion administrative et financière de la CWaPE, de réaliser des études et de rassembler toute documentation nécessaire au bon fonctionnement de la CWaPE, de l'organisation d'un service de conciliation et d'arbitrage et du secrétariat de la chambre d'appel.

§ 5. Un administrateur "technique-gaz" est responsable de la direction du fonctionnement technique du marché du gaz chargée de l'approbation et du contrôle du règlement technique, du contrôle des tâches des gestionnaires de réseaux, de l'élaboration et du contrôle des plans d'adaptation, du contrôle des conditions d'éligibilités, du contrôle de l'indépendance des gestionnaires de réseaux et du contrôle des dispositions relatives aux réseaux de gaz issu de renouvelables.

§ 6. Le président convoque, ouvre et clôt les réunions du comité de direction. Il dirige les débats et dispose de tous les pouvoirs nécessaires à cet effet. En dehors de ces réunions, le président est chargé de la coordination des quatre directions.

Le président veille notamment, dans le respect des décisions du comité de direction :

a) à la préparation, à la répartition et à l'instruction des dossiers et des questions posées au comité de direction, de même qu'à leur présentation au comité de direction;

b) à l'exercice ou à l'attribution des compétences résiduelles et à l'éventuel arbitrage des conflits de compétence entre directions;

c) à la rédaction des procès-verbaux des réunions du comité de direction;

d) aux relations externes avec les autorités belges, avec les institutions étrangères ou internationales, et les autres régulateurs des marchés de l'électricité et du gaz;

e) à l'échange d'informations ou aux relations entre le comité de direction et le comité énergie.

Dans ce cadre, le président s'appuie sur une "unité dorsale", placée sous son autorité, et qui fonctionne en soutien pour les autres directions dans les matières juridiques, informatiques et de documentation.

Lorsque le président est empêché, la présidence est assurée par l'administrateur présent bénéficiant de l'entrée en fonction la plus ancienne. Lorsque plusieurs administrateurs bénéficient de la même ancienneté, la présidence est assurée par l'administrateur le plus âgé présent. L'administrateur assurant la présidence bénéficie des mêmes droits et obligations que le président. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 novembre 2006.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 5352

[2006/204186]

**30. NOVEMBER 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. März 2003 zur Genehmigung der allgemeinen Dienstordnung der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere der Artikel 44 § 1, 45 § 1 und 46 § 1, abgeändert durch das Dekret vom 19. Dezember 2002;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, insbesondere der Artikel 61 und 62;

Aufgrund des Vorschlags der "Commission wallonne pour l'Energie" CD-6j25-CWaPE-150bis vom 26. Oktober 2006;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. März 2003 zur Genehmigung der allgemeinen Dienstordnung der "Commission wallonne pour l'Energie" als Anlage beigefügte allgemeine Dienstordnung wird folgendermaßen abgeändert :

1° der erste Untertitel vom 2. Abschnitt wird durch folgenden Wortlaut ersetzt: "Direktionen und Vorsitz";

2° Artikel 2 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Art. 2 - § 1. Die Dienststellen der CWaPE bestehen aus vier Direktionen und einem Vorsitz.

§ 2. Ein Verwaltungsratsmitglied für den Bereich "Technik Elektrizität" ist für die Direktion "technische Funktionsweise des Elektrizitätsmarkts" zuständig, die mit der Genehmigung und Kontrolle der technischen Regelung, der Kontrolle der Aufgaben der Netzbetreiber, der Ausarbeitung und Kontrolle der Anpassungspläne, der Prüfung der Zulassungsbedingungen, der Prüfung der Unabhängigkeit der Netzbetreiber beauftragt ist.

§ 3. Ein Verwaltungsratsmitglied für den Bereich "Verpflichtungen öffentlichen Dienstes" ist für die Direktion "Überprüfung der Verpflichtungen öffentlichen Dienstes" zuständig, sowohl für Elektrizität als für Gas, und für die Mechanismen zur Förderung des Grünstroms, die Gewährung der grünen Bescheinigungen und die Kontrolle der Bestimmungen für Grünstrom.

§ 4. Ein Verwaltungsratsmitglied für den Bereich "Verwaltung" ist für die Verwaltungsdirektion zuständig, die mit der administrativen und finanziellen Führung der CWaPE, der Durchführung von Studien, der Sammlung der für die Arbeit der CWaPE notwendigen Dokumentation, der Organisation einer Schlichtungs- und Schiedsinstanz und dem Sekretariat der Berufungskammer beauftragt ist.

§ 5. Ein Verwaltungsratsmitglied für den Bereich "Technik Gas" ist für die Direktion "technische Funktionsweise des Gasmarkts" zuständig, die mit der Genehmigung und Kontrolle der technischen Regelung, der Kontrolle der Aufgaben der Netzbetreiber, der Ausarbeitung und Kontrolle der Anpassungspläne, der Prüfung der Zulassungsbedingungen, der Prüfung der Unabhängigkeit der Netzbetreiber und der Kontrolle der Bestimmungen für die Gasnetze mit Gas aus erneuerbaren Quellen beauftragt ist.

§ 6. Der Vorsitzende ruft die Versammlungen des Vorstands zusammen, eröffnet sie und schließt sie. Er leitet die Verhandlungen und verfügt über alle zu diesem Zweck erforderlichen Befugnisse. Außerhalb dieser Verhandlungen ist der Vorsitzende mit der Koordination der vier Direktionen beauftragt.

Unter Beachtung der Beschlüsse des Vorstandes achtet der Vorsitzende insbesondere auf:

a) die Vorbereitung, Verteilung und Untersuchung der Akten und der an den Vorstand gerichteten Fragen, wie auch auf deren Unterbreitung an den Vorstand;

b) die Ausübung oder Zuweisung der restlichen Befugnisse und ggf. die Schlichtung der Zuständigkeitskonflikte zwischen den Direktionen;

c) die Abfassung der Protokolle der Versammlungen des Vorstands;

d) die auswärtigen Beziehungen mit den belgischen Behörden, den ausländischen oder internationalen Einrichtungen und mit anderen Ordnungsstellen des Elektrizitäts- und des Gasmarkts;

e) den Informationsaustausch oder die Beziehungen zwischen dem Vorstand und dem Energieausschuss.

In diesem Rahmen stützt sich der Vorsitzende auf eine unter seine Aufsicht gestellte "Rückeneinheit", die den anderen Direktionen für juristische Fragen, EDV und Dokumentation Unterstützung bietet.

Wenn der Vorsitzende verhindert ist, wird der Vorsitz von dem Verwaltungsratsmitglied übernommen, das den ältesten Amtsantritt nachweisen kann. Wenn mehrere Verwaltungsratsmitglieder das gleiche Amtsalter haben, wird der Vorsitz von dem ältesten anwesenden Verwaltungsratsmitglied übernommen. Das Verwaltungsratsmitglied, das den Vorsitz führt, verfügt über die gleichen Rechte und Pflichten wie der Vorsitzende.»

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 30. November 2006

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 5352

[2006/204186]

**30 NOVEMBER 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2003 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Waalse energiecmissie**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 44, § 1, 45, § 1 en 46, § 1, gewijzigd bij het decreet van 19 december 2002;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, inzonderheid op de artikelen 61 en 62;

Gelet op het voorstel van de Waalse energiecmissie CD-6j25-CWaPE-150bis van 26 oktober 2006;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het huishoudelijk reglement gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2003 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Waalse energiecmissie wordt gewijzigd als volgt :

1° de eerste ondertitel van afdeling 2 wordt vervangen als volgt : "Directies en voorzitterschap"

2° artikel 2 wordt vervangen als volgt :

« Art.2. § 1. De diensten van de CWaPE bestaan uit vier directies en een voorzitterschap.

§ 2. Een bestuurder "techniek-elektriciteit" is verantwoordelijk voor de directie inzake de technische werking van de elektriciteitsmarkt die belast is met de goedkeuring van het technisch reglement en de controle hierop, de controle op de taken van de netbeheerders, het uitwerken van aanpassingsplannen en de controle hierop, de controle op de verkiesbaarheidsvoorwaarden, de controle op de onafhankelijkheid van de netbeheerders.

§ 3. Een bestuurder "openbare dienstverplichtigen" is verantwoordelijk voor de directie inzake de controle op de openbare dienstverplichtingen, zowel wat elektriciteit als wat gas betreft, en voor de mechanismen ter bevordering van groene elektriciteit, voor de toekenning van groene certificaten en voor de controle op de bepalingen betreffende groene elektriciteit.

§ 4. Een "administratief" bestuurder is verantwoordelijk voor de administratieve directie die belast is met het administratief en financieel beheer van de "CWaPE", voor het uitvoeren van studies en voor het verzamelen van alle documentatie die nodig is voor de vlotte werking van de "CWaPE", voor de organisatie van de dienst inzake schikkingen en arbitrage en voor het secretariaat van de beroepskamer.

§ 5. Een bestuurder "techniek-gas" is verantwoordelijk voor de directie inzake de technische werking van de gasmarkt die belast is met de goedkeuring van het technisch reglement en de controle hierop, de controle op de taken van de netbeheerders, het uitwerken van aanpassingsplannen en de controle hierop, de controle op de verkiesbaarheidsvoorwaarden, de controle op de onafhankelijkheid van de netbeheerders en de controle op de bepalingen betreffende de netten voor gas uit hernieuwbare bronnen.

§ 6. De voorzitter belegt, opent en sluit de vergaderingen van het directiecomité. Hij leidt de besprekingen en beschikt daartoe over de nodige bevoegdheden. Buiten deze vergaderingen is de voorzitter belast met de coördinatie van de vier directies.

Met inachtneming van de beslissingen van het directiecomité ziet de voorzitter onder meer toe op :

a) de voorbereiding, de verdeling en het onderzoek van de dossiers en van de vragen die aan directiecomité worden gericht, alsook op de uiteenzetting ervan voor het directiecomité;

b) de uitoefening of de toekenning van de residuaire bevoegdheden en de eventuele kosten i.v.m. de arbitrage van de bevoegdheidsconflicten tussen directies;

c) het opstellen van de notulen van de vergaderingen van het directiecomité;

d) de externe relaties met de Belgische autoriteiten en de buitenlandse of internationale instellingen, en de andere regulatoren van de elektriciteits- en gasmarkt;

e) de informatie-uitwisseling of de relaties tussen het directiecomité en het comité "energie".

In dat kader wordt de voorzitter geholpen door een "steuneenheid" die onder zijn gezag staat en die de overige directies bijstaat inzake juridische aangelegenheden, informatica en documentatie.

Als de voorzitter verhinderd is, wordt het voorzitterschap waargenomen door de aanwezige bestuurder die het langst in functie is. Wanneer verschillende bestuurders dezelfde anciënniteit hebben, wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudste bestuurder die aanwezig is. De bestuurder die het voorzitterschap waarneemt, heeft dezelfde rechten en plichten als de voorzitter. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

dorsale eenheid  
dorsale eenheid  
dorsale eenheid

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het energiebeleid behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 november 2006.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE